

Il presente postulato considerando la situazione attuale di stallo, chiede al Consiglio federale di studiare le possibilità d'intervento pratico atte ad evitare il degrado, vuol lo smembramento di «Puerto Bertoni» o l'abbandono a soluzioni speculative, che progressivamente cancellerebbero la testimonianza fisica di questo eccezionale luogo di vita scientifica, culturale e umanistica legato al genio di Mosè Bertoni. La Svizzera non lo può né dimenticare, né non considerarlo nella pienezza della sua eccezionale opera scientifica e civile. Queste, on. signore e signori Consiglieri, le ragioni che mi spingono a presentare questo terzo postulato, con l'obiettivo principale di cogliere la volontà del Governo federale svizzero di difendere almento la terra di vita e di lavoro (la sua vecchia casa a «Puerto Bertoni») di Mosè Bertoni.

Infine, mi si permetta di rilevare che questo obiettivo, che onterebbe culturalmente il nostro Paese, avverte anche l'opportunità di dimostrare un rinnovato aiuto al nuovo Paraguay. Rimasto, per anni, ai margini dell'attuazione dei nostri programmi di aiuto alla cooperazione e allo sviluppo, il Paraguay è oggi un Paese che merita nella dovuta proporzionalità, la nostra fiducia e dunque una riconsiderazione concreta a livello politico ed economico da parte degli organi preposti al precitato aiuto. Se ciò dimostrasse nella volontà del Consiglio federale, la memoria scientifica e civile di un grande Svizzero sarebbe salvata e giustamente onorata!

92.3391

Postulat Pini Erhaltung von «Puerto Bertoni»

Postulato Pini Rilancio della salvaguardia di «Puerto Bertoni»

Postulat Pini Sauvegarde de «Puerto Bertoni»

Wortlaut des Postulates vom 24. September 1992

Ich erinnere an mein Postulat vom 12. März dieses Jahres, auf das der Bundesrat noch nicht geantwortet hat, sowie ein weiteres Mal an das seit zehn Jahren andauernde Verfahren zur Anerkennung der Kriterien für die Erhaltung des Werkes des grossen Wissenschafters und Humanisten Mosè Bertoni und schliesslich auch an die fehlgeschlagenen Projekte zur Rettung und Reaktivierung des historischen Sitzes von «Puerto Bertoni» und fordere den Bundesrat auf:

1. auf mein Postulat vom vergangenen 12. März, in welchem ich um die Erhaltung von «Puerto Bertoni» ersucht habe, zu antworten;
2. zuhanden der Stiftung «Mosè Bertoni» und der Tessiner Regierung einen konkreten Vorschlag auszuarbeiten, der eine reelle Möglichkeit aufzeigt, wie «Puerto Bertoni» erhalten und sein Wissenschafts- und Kulturbetrieb neu belebt werden könnten;
3. die vom diplomatischen Dienst in Asunción und insbesondere von dessen Geschäftsträger, Herrn W. Suter, wiederholt vorgebrachten Erwägungen in Betracht zu ziehen.

Testo del postulato del 24 settembre 1992

Richiamato il postulato del 12 marzo di quest'anno, al quale il Consiglio federale non ha ancora risposto, richiamata, ancora una volta, la decennale procedura di affermazione dei criteri di salvaguardia dell'opera del grande uomo di scienze e di umanistica conoscenza che fu Mosè Bertoni, ricordati i falliti progetti di conservazione e di riattivazione della sede storica di «Puerto Bertoni», il postulante chiede ora al Consiglio federale:

1. di rispondere alla prima richiesta di salvaguardia di «Puerto Bertoni», proposta dal mio postulato del 12 marzo di quest'anno;
2. di formulare una proposta concreta alla Fondazione «Puerto Bertoni», e parallelamente all'Autorità governativa della Repubblica e Cantone del Ticino, riguardo una sostanziale possibilità per la salvaguardia e il rilancio scientifico e culturale di «Puerto Bertoni»;
3. di tener conto delle considerazioni più volte formulate dai Servizi diplomatici di Asunción e in particolare del suo incaricato d'affari W. Suter.

Texte du postulat du 24 septembre 1992

Rappelant mon postulat du 12 mars dernier, auquel le Conseil fédéral n'a pas encore répondu, les efforts entrepris depuis une dizaine d'années pour sauvegarder l'oeuvre de ce grand humaniste et homme de science que fut Mosè Bertoni, et l'échec du projet de conservation et de restauration du centre historique de «Puerto Bertoni», je demande maintenant au Conseil fédéral:

1. de répondre à la première demande de sauvegarde de «Puerto Bertoni» formulée dans mon postulat du 12 mars 1992;
2. de présenter une proposition précise à la Fondation Mosè Bertoni et à l'autorité exécutive de la République et Canton du Tessin en vue de sauvegarder «Puerto Bertoni» et de redonner vie à l'oeuvre scientifique et culturelle laissée par son fondateur;
3. de prendre en considération les déclarations faites à plusieurs reprises par les services diplomatiques à Asunción, en particulier par le chargé d'affaires W. Suter.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Keine – Nessuno – Aucun

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

L'autore rinuncia alla motivazione e desidera una risposta scritta.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 23. Dezember 1992

Risposta scritta del Consiglio federale del 23 dicembre 1992

Rapport écrit du Conseil fédéral du 23 décembre 1992

1. In base al postulato del 16 marzo 1988 del consigliere nazionale Pini, la Confederazione ha valutato positivamente l'iniziativa per il progetto «Puerto Bertoni» e, tramite l'Ufficio federale dell'educazione e della scienza, ha sostenuto l'elaborazione di uno studio di fattibilità (1989). Entrambi gli studi, condotti dall'Istituto di botanica del Politecnico di Zurigo, giungono alla conclusione che il progetto sarebbe realizzabile con uno stanziamento iniziale, a fondo perso, di 4,5 milioni di franchi nonché con la copertura delle spese di esercizio correnti.
2. In base all'articolo 16 della legge sulla ricerca, come in casi analoghi, i promotori possono inoltrare all'Ufficio federale dell'educazione e della scienza una richiesta di contributi per un progetto che sia gestito autonomamente e le cui probabilità di realizzazione siano credibili. Oggetto della richiesta può essere unicamente un sostegno finanziario sussidiario. La richiesta sarebbe esaminata con tutta la dovuta attenzione in base ai criteri scientifici vigenti.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates Dichiarazione scritta del Consiglio federale Déclaration écrite du Conseil fédéral

Il Consiglio federale propone di togliere di ruolo i postulati del 12 marzo 1992 e del 24 settembre 1992.

Abgeschrieben – Classé

Postulat Pini Erhaltung von "Puerto Bertoni"

Postulat Pini Sauvegarde de "Puerto Bertoni"

Postulato Pini Rilancio della salvaguardia di "Puerto Bertoni"

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1993
Année	
Anno	
Band	I
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	92.3391
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	19.03.1993 - 08:00
Date	
Data	
Seite	583-583
Page	
Pagina	
Ref. No	20 022 446